



No: 1531 01/03/2019 PORTUGUÊS
 Edição Português: No 276
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Atendimento Emergência e Plantão.....1
 Plantão Médico no Sábado / Domingo.....1
 Palestra sobre Convivência Multicultural.....1
 Consultas ao Cidadão.....2
 Cadastro para Creche Hospitalar.....3
 Vacinação Preventiva para Idoso (bac.pneumocica)...3
 Prevenção do Contágio de Sarampo.....3
 Esporte para Cidadãos.....4
 Participe da Associação de Bairro.....5
 Informações e Eventos.....5



Clínica que funciona no Domingo/Feriado

Horário : 9:00 ~ 17:00hs

Mês 3	Clínica	☎
3	C.Wakamiya (Yawata) *Geral	41-3261
	C.Neuro Cirurg.Koide (Aoyagi)	21-2960
	C. Wakamiya Chūō (Wakamiya) *Geral	42-1112
10	C. Tamura (Kōfūdai) *Geral	36-5800
	C. Takaoka (Anesaki Nishi) *Cirurg	62-0036
	C. Urologia Kuramochi (Kikuma)	40-8571

PALESTRA SOBRE CONVIVÊNCIA

MULTI CULTURAL

(多文化共生講座 tabunka kyousei kouza)

Dia 16/Março. Das 13:30 ~ 15:00hs.
 Shimin Kaikan. Conhecendo Nova Zelândia comparando com o Japão.
 Gratuito. 50 vagas.

Inscrição ☎23-9826 FAX 21-1720

☎ jinkenkokusai@city.ichihara.lg.jp



Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101
(no dia a partir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryou soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

FAX 0120-923-446

Específico para portador de deficiência auditiva ou fala.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Inicio ano)

Como acessar o Informativo Público

O Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingual**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .

CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 7 e 21/Março). Atendimento 20 min./1caso/pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (28/Março o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 18/Março). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (gyousei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 20/Março. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 8/Março. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 15/Março. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 22/Março. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 27/Março. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 13/Março. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. (Exceto dia 13/Março). Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 15/Março). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

Shimin Soudan Shitsu

SITE ICHIHARA > Site de Ichihara com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados.

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Cadastro de Criança em Convalescença para Creche Hospitalar

(病児保育の利用登録の受け付け Byouji hoiku no riyou touroku no uketsuke)

Algumas instituições médicas dispõem de creche hospitalar para crianças no período de recuperação da saúde ou em estado estável sem perigo de piora repentina. O requisito é de que o responsável por motivo inevitável tenha dificuldade para cuidar da criança nesse período. É destinado para criança de 6 meses até o 6º ano primário.

Locais: Clínica Takaoka (Anesaki Nishi), Clínica Tamura (Kōfūdai), Clínica Goi Chūō (Goi Chūō Higashi), Hospital Chiba Rousai (Tatsumidai Higashi).

Custo: ¥2,000/dia. Até durante 5 horas é ¥1,000 (apresentando comprovante de isenção de imposto, de ajuda para sobreviver (seikatsu hogo) o valor é reduzido. Em alguns casos é cobrado a parte a taxa refeição).

É necessário fazer o registro anualmente, em cada instituição que possui interesse em utilizar. Formulário de registro disponível no Hoken Center, Creches, Jidou Club, Prefeitura, regional da prefeitura e outros....

Procure se informar quanto ao valor e os locais.



Setor de Educação Infantil (Hoiku Ka) ☎23-9829

Vacina Preventiva contra Bactéria Pneumococos - para Idoso

(高齢者肺炎球菌の予防接種 NinI koureishayou haien
kyuukin yobou sesshu)

A bactéria pneumococo causa infecção respiratória tipo otite, sinusite, pneumonia e outras infecções generalizadas tipo meningite, sepse. A vacinação preventiva diminui a transmissão de pessoa para pessoa, principalmente em ambiente de idosos.

A vacina preventiva é destinada para idosos acima de 65 anos que ainda não tomaram a vacina no passado.

A vacinação é opcional até 31/Março. A partir de Abril passa a ser apenas vacinação periódica. Quem ainda desejar tomar a vacina, procurar se informar.

Custa ¥4.000 (família que recebe ajuda de vida e os que são isentos de impostos, apresentando os documentos, a vacinação é gratuita).

Fazer pedido no Hoken Center e tomar a vacina na instituição médica de Ichihara.

☎23-1187.



PREVENIR A CONTAMINAÇÃO DE SARAMPO

(麻疹 (はしか) の感染に注意 Hashika no kansen ni chuui)

Na Província ocorreu casos de contaminação de Sarampo.

É altamente contagiosa, provoca febre, tosse, corrimento nasal, manchas vermelhas, e há o perigo de ocorrer complicações associadas de pneumonia, otite (chūjien), encefalite (nōen).

Para evitar o alastramento da contaminação, procure seguir a orientação:

- 1) Tomar a vacinação preventiva periódica (criança de 1 ano, durante 1 ano antes de entrar descafeinar. Em caso de tena escolinha).
- 2) A pessoa que não sabe se já foi tomou a vacina preventiva, procurar orientação médica.
- 3) A pessoa que tem a suspeita de estar contaminado, ligar antes para a instituição médica.

Hoken Center ☎23-1187



Aulas de Esporte (Total 12 aulas)

(前期市民スポーツ教室の参加者を募集 Zenki Shimin Sport kyoushitsu no sankasha wo boshyuu)

Inscrição: Pessoalmente, FAX, Cartão Postal ou E-mail, até 10/Março. Enviar a modalidade desejada, com o nome, sexo, Cep, endereço, telefone, data de Nascimento, e se já participou ou não. OBS:(* Estudante abaixo do colegial é ¥2,500).

Enviar para Shi Taiiku Kyoukai 〒290-0011 Nouman 1474-1 FAX 42-7713 ☒ ichispo2020@nifty.com

Modalidade	Início	Horário	Local	Vagas	Valor
Aero Alongamento	8/Abril	10:00 ~ 11:30hs	Ginásio Esporte Rinkai	80	¥3,000
Soft Tênis	9/Abril	9:30 ~ 11:30hs	Quadra Tênis Rinkai 2	40	¥3,500
Jogging Noturno *	2/Abril	18:30 ~ 20:00hs	Z.A.ORIPRI Stadium	Acima do Ginásio	¥3,000
Tênis	4/Abril	9:30 ~ 11:30hs	Area de Esporte Shizu	50	¥3,500
Yoga Fácil	12/Abril	10:00 ~ 11:30hs	ANESSA	50	¥3,000
Badminton	5/Abril	9:30 ~ 11:30hs	Ginásio Esporte Rinkai	50 · Feminino	¥4,200

AULA DE ESPORTE NO Z.A. BUDŌJŌ (10 aulas)

(ゼットエー武道場市民スポーツ教室 Z.A. Budoujou Shimin sport kyoushitsu)

Inscrição: Pessoalmente, munido do valor de inscrição, até 29/Março.

OBS: (1) Arco e Flecha > Primário precisa vir acompanhado de responsável. (2) Kendou fácil feminino > pode participar sem a armadura de proteção. (3) Abaixo de 18 anos é metade do preço.

Informações/Inscrição: Z.A.Budoujou (〒290-0011 Nouman 1474 – 1) ☎ 42-7713

Modalidade	Início	Horário	Vagas	Destinado a	Valor
Kendou fácil feminino	16/Abril	9:30 ~ 11:30hs	20	Feminino	¥3,000
Aikidou feminino	19/Abril				
Tênis de mesa de bola dura A	25/Abril				
Tênis de mesa de bola dura B	17/Abril	14:00 ~ 16:00hs	20	Acima de 15 anos	¥3,500
Tênis de mesa de bola grande A	25/Abril	9:30 ~ 11:30hs			
Tênis de mesa de bola grande B	17/Abril	14:00 ~ 16:00hs			
Boxing	16/Abril	18:30 ~ 20:30hs	20	Acima do Primário	¥3,000
Kendou (acima do nível 3)	18/Abril	18:00 ~ 20:00hs			
Karate	19/Abril	18:30 ~ 20:30hs			
Arco e Flecha (archery)	4/Maio	13:00 ~ 15:00hs			
Shaolin	18/Abril	18:30 ~ 20:30hs	20	Acima do 4º ano Primário	¥3,000
Rifle de Feixe de luz (beam rifle)	20/Abril	14:00 ~ 16:00hs	20	Acima do 5º ano Primário	¥3,000
Kendou (acima do nível 2)	15/Abril	18:30 ~ 20:30hs	20	Ginasio	¥3,000
Espada de cabo longo (naginata)	19/Abril	9:30 ~ 11:30hs	20	Acima do Colegial	¥3,500
Arco e flecha Japonês A (kyuudou)	18/Abril	9:45 ~ 11:45hs			
Arco e flecha Japonês B (kyuudou)	20/Abril	13:00 ~ 15:00hs			
Arco e flecha Japonês C (kyuudou)	16/Abril	9:45 ~ 11:45hs			
Kendou (Iniciante.Medio Superior)	17/Abril	18:30 ~ 20:30hs	20	Acima do Ginásio	¥3,000
Sumô	21/Abril	15:00 ~ 17:00hs	20	Primário.Ginasio	
Judo	19/Maio	18:00 ~ 20:00hs	20	Primário ~Colegial	

PARTICIPE DA ASSOCIAÇÃO DE BAIRRO

(町会。自治会の活動に参加を Choukai.Jichikai no katsudou ni sanko wo)

Choukai e Jichikai são associações de moradores do mesmo bairro, com atividades voltadas para o progresso da comunidade e melhora das condições de vida dos moradores locais.

Para se obter uma cidade segura e agradável de se morar, a participação de cada um dos moradores é muito importante. Os problemas de cada região são discutidos e resolvidos pelos moradores do bairro que se unem e se apoiam mutuamente. Novo comitê passa a integrar a Associação com finalidade de atender melhor as atividades e necessidades emergentes na comunidade e meio ambiente.

As principais atividades das Associações de Bairro: Comissão para promover a participação na Associação → ●Revisão do acordo firmado entre a cidade, a Associação de edifícios e prédios e a Associação de bairro. ●Revisão do folheto informativo para estimular novas participações. Comissão para reforço da comunidade local → ●Elaborar manual com medidas preventivas de desastres, de como agir até chegar ao local de refúgio, mapa até o local de refúgio, anotações para caso de emergência, etc.. voltadas para a comunidade local. ●Planejar eventos de intercâmbio dentro da comunidade (Atividade Cultural e Recreativa). Comissão de Medida Ambiental → ●Examinar medidas de redução de lixo. ●Examinar formas de confirmar a segurança dos moradores em caso de calamidade. ●Examinar a administração do local de refúgio. ● Examinar medidas preventivas de prejuízos provocados por aves e animais selvagens. Todas as comissões estão integradas visando tranquilidade e segurança da comunidade.

Para participar basta entrar em contato pessoal com o membro responsável da Associação de Bairro de onde você mora.

Setor de Apoio às Atividades dos Cidadãos (Shimin katsudou shien Ka) ☎23-9767

INFORMAÇÕES E EVENTOS

Interrupção na transmissão do rádio de calamidade > No dia 13/Março, das 10:00~15:00hs, a transmissão do rádio de desastre ficará interrompido para obras que tornará a transmissão digital. Durante o período de interrupção, as informações sobre calamidade serão emitidas por e-mail, no site da cidade, Twitter, TV (botão d). OBS: 1) A transmissão normal das 16:58hs também ficará interrompido. 2) Dia 15/Março será realizado 2 vezes a transmissão de testagem. 3) Apartir do dia 15/Março a transmissão normal será feita com a música [Ichihara Shimin Uta]. ☎23-9823

Camping durante o Golden Week > Ichihara QUAD no Mori está com inscrição aberta para o camping no período do Golden Week. Do dia 27/Abril ~ 6/Maio. A pousada no camping custa ¥ 820/tenda. O empréstimo da barraca custa ¥ 1,050/dia. O local para BBQ para até 10 pessoas custa ¥ 240/dia. Moradores fora de Ichihara pagam acréscimo na taxa. Reserva ☎96-1119 ou pelo Site Ichihara QUAD no Mori ou pessoalmente.

Passeio para ver as flores em Ichihara > No final de Março a meados de Abril, vários locais de Ichihara estão em florada, com a paisagem fazendo lembrar que a Primavera está chegando. Saia para passear e caminhar em: Yonezawa, Nōgyō Center, Sakuradai, Kita, Chiradadai. ☎23-9821

